

الأصل: الفرنسية

التمثيلية الدائمة لفرنسا
لدى مكتب الأمم المتحدة بجنيف
والمنظمات الدولية بسويسرا
حرية
مساواة
أخوة
السفير

BD/dt 2021-0451182

الدكتور باتريك أموث
رئيس المجلس التنفيذي
عناية منظمة الصحة العالمية
- مكتب المستشار القانوني
20 Avenue Appia
CH-1211 Genève 27

جنيف، في ٢٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٢١

السيد رئيس المجلس التنفيذي،

تحية طيبة وبعد،

في سياق الانتخاب المرتقب للمدير العام لمنظمة الصحة العالمية (المنظمة) خلال جمعية الصحة العالمية الخامسة والسبعين التي ستعقد من ٢٢ إلى ٢٨ أيار/مايو ٢٠٢٢، يشرفني أن أبلغكم، بمقتضى هذه الرسالة، بترشيح السلطات الفرنسية للدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لهذا المنصب.

ويندرج هذا المقترح الفرنسي في إطار النهج التشاركي مع العديد من شركائنا الأوروبيين (ألمانيا والنمسا وقبرص وكرواتيا والدانمرك وأسبانيا وإستونيا وفنلندا واليونان وهنغاريا وأيرلندا ولكسمبرغ ومالطة والبرتغال وسلوفاكيا والسويد).

وعملًا بالقواعد التي نص عليها القرار ج ص ٦٦-١٨، تجدون في المرفق بهذا الرسالة سيرة ذاتية للدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس.

وتلتزم فرنسا والدكتور تيدروس باحترام أحكام مدونة قواعد السلوك الخاصة بانتخاب المدير العام للمنظمة.

وتفضلوا، السيد رئيس المجلس التنفيذي، بقبول أسمى عبارات التقدير والاحترام،،،

[توقيع]

جيروم بونافونت

原文：法文

法国常驻联合国日内瓦办事处和
瑞士其他国际组织代表团

大使

BD/dt 2021-0451182

20, Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
世界卫生组织
法律顾问办公室转
执行委员会主席
Patrick Amoth 博士阁下

2021 年 9 月 23 日于日内瓦

执行委员会主席先生：

鉴于将在 2022 年 5 月 22 日至 28 日举行的第七十五届世界卫生大会上选举世界卫生组织（世卫组织）总干事，我现荣幸地通知您，法国政府提名谭德塞博士担任这一职务。

法国的这一提案符合其与若干欧洲伙伴（包括德国、奥地利、塞浦路斯、克罗地亚、丹麦、西班牙、爱沙尼亚、芬兰、希腊、匈牙利、爱尔兰、卢森堡、马耳他、葡萄牙、斯洛伐克、瑞典）达成的共识。

根据世界卫生大会 WHA66.18 号决议，谨随函附上谭德塞博士的履历。

法国和谭德塞博士承诺遵守《世界卫生组织总干事选举行为守则》。

请执行委员会主席先生接受我的崇高敬意。

（签名）

Jérôme BONNAFONT 大使

Permanent Mission of France to the Office of the United Nations and the international organizations in Switzerland

The Ambassador

BD/dt 2021-0451182

Geneva, 23 September 2021

Dear Sir,

With a view to the election of the Director-General of the World Health Organization (WHO) at the seventy-fifth session of the World Health Assembly (22-28 May 2022), I have the honour to inform you that the French authorities propose the candidature of Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus for this post.

This proposal is part of a collaborative move by a number of our European partners (Germany, Austria, Cyprus, Croatia, Denmark, Spain, Estonia, Finland, Greece, Hungary, Ireland, Luxembourg, Malta, Portugal, Slovakia, and Sweden).

In accordance with the rules laid down in resolution WHA66.18, kindly find attached the curriculum vitae of Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus.

France and Dr Tedros are committed to complying with the Code of Conduct for the election of the Director-General of WHO.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

(Signed) Jérôme Bonnafont

Dr Patrick Amoth
Chairperson of the Executive Board
c/o World Health Organization
Office of the Legal Counsel
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27



**REPRÉSENTATION PERMANENTE
DE LA FRANCE AUPRÈS DE
L'OFFICE DES NATIONS UNIES
À GENÈVE ET DES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES
EN SUISSE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

L'Ambassadeur

Genève, le 23 Septembre 2021

BD/dt 2021-0451182

Monsieur le Président du Conseil exécutif,

Dans la perspective de l'élection du Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) lors de la soixante-quinzième Assemblée générale de la Santé qui se tiendra du 22 au 28 mai 2022, j'ai l'honneur de vous notifier, par la présente, la présentation par les autorités françaises du Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus pour ce poste.

Cette proposition française s'inscrit dans le cadre d'une démarche concertée avec plusieurs de nos partenaires européens (Allemagne, Autriche, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, Grèce, Hongrie, Irlande, Luxembourg, Malte, Portugal, Slovaquie, Suède).

Conformément aux règles posées par la résolution AMS66.18 vous voudrez bien trouver, en annexe, un Curriculum Vitae du Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus.

La France et le Dr Tedros s'engagent à respecter les dispositions du Code de conduite pour l'élection du Directeur général de l'OMS.

Veuillez agréer, Monsieur le Président du Conseil exécutif, l'expression de ma très haute considération.



Jérôme BONNAFONT

Dr. Patrick Amoth
Président du Conseil exécutif
s/c Organisation mondiale de la Santé
Bureau du Conseiller juridique
20, Avenue Appia
CH - 1211 Genève 27

Оригинал: французский

Всемирная организация здравоохранения
Председателю Исполнительного комитета
д-ру Патрику Амоту
через Бюро юрисконсульта
20, Avenue Appia
CH – 1211 Genève 27
Женева, 23 сентября 2021 г.

Постоянное представительство
Франции при Отделении Организации
Объединенных Наций в Женеве и других
международных организациях
в Швейцарии

Посол

BD/dt 2021-0451182

Господин Председатель Исполнительного комитета,

В контексте предстоящих выборов генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), которые состоятся на семьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения с 22 по 28 мая 2022 г., имею честь настоящим уведомить Вас о том, что французские органы власти предлагают выдвинуть на эту должность д-ра Тедроса Адханоме Гебрейесуса.

Это предложение вносится Францией по согласованию с нашими европейскими партнерами (Германией, Австрией, Кипром, Хорватией, Данией, Испанией, Эстонией, Финляндией, Грецией, Венгрией, Ирландией, Люксембургом, Мальтой, Португалией, Словакией и Швецией).

Согласно правилам, установленным в резолюции WHA66.18, к настоящему прилагается биографическая справка д-ра Тедроса Адханоме Гебрейесуса.

Франция и д-р Тедрос обязуются соблюдать положения Кодекса поведения для выборов генерального директора ВОЗ.

Прошу Вас, г-н Председатель Исполнительного комитета, принять заверения в моем самом глубоком уважении.

(подпись)

Жером БОННАФОН

**REPRÉSENTATION PERMANENTE
DE LA FRANCE AUPRÈS DE
L'OFFICE DES NATIONS UNIES
À GENÈVE ET DES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES
EN SUISSE**

El Embajador

BD/dt 2021-0451182

Excmo. Dr. Patrick Amoth
Presidente del Consejo Ejecutivo
s/c Organización Mundial de la Salud
Oficina del Asesor Jurídico
20, Avenue Appia
CH-1211 Genève 27

Ginebra, 23 de septiembre de 2021

Señor Presidente del Consejo Ejecutivo:

En relación con la elección de Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS) durante la 75.^a Asamblea Mundial de la Salud que se celebrará del 22 al 28 de mayo de 2022, tengo el honor de notificarle por la presente la presentación por las autoridades francesas del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para dicho puesto.

Esta propuesta por parte de Francia se inscribe en el marco de una iniciativa concertada con varios de nuestros socios europeos (Alemania, Austria, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, España, Estonia, Finlandia, Grecia, Hungría, Irlanda, Luxemburgo, Malta, Portugal y Suecia).

De conformidad con las normas establecidas en virtud de la resolución WHA66.18, se adjunta en anexo el *curriculum vitae* del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus.

Francia y el Dr. Tedros se comprometen a respetar las disposiciones del Código de Conducta para la Elección de Director General de la OMS.

Le ruego acepte, excelentísimo señor Presidente del Consejo Ejecutivo, el testimonio de mi más alta consideración.

(Firmado).....
Sr. Jérôme BONNAFONT